Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Z tych bowiem są ― wślizgujący się do ― domów i zniewalający kobietki przytłoczone stertą grzechów, prowadzone pożądaniami różnymi, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Z tych bowiem są ci którzy wpełzają do domów i którzy zniewalają kobietki które są obsypane grzechami które są prowadzone pożądaniami różnymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z takich bowiem są ci, którzy wkradają się do domów\* i podbijają frywolne kobietki,\*\* chciwe grzechu,\*\*\* gnane różnorodnymi żądzami,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z tych bowiem są (ci) wciskający się do domów i biorący do niewoli kobietki obsypane grzechami, prowadzone pożądaniami rozmaitymi,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Z tych bowiem są (ci) którzy wpełzają do domów i którzy zniewalają kobietki które są obsypane grzechami które są prowadzone pożądaniami różnymi |

1. 1) <x>630 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) frywolne kobietki, γυναικάρια, l. naiwne, głupie kobiety. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) chciwe grzechu, σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, „napakowane”, „naładowane”, brzemienne grzechami. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 12:40</x>; <x>490 20:47</x>; <x>630 3:3</x> [↑](#footnote-ref-5)